

bihar board class 8th english solution | FIRST ROLE IN LIFE

MY FIRST ROLE IN LIFE

(जीवन की मेरी पहली भूमिका)

HINDI TRANSLATION OF THE CHAPTER

I was in class..... a flowing river .

Word meaning : Role (n) [रोल] = भूमिका | Experience (n) [एक्सपीरिएन्स] = भूमिका ।
Performance (n) [परफॉर्मन्स] = प्रस्तुति । Character (n) [कैरेक्टर] = पात्र । Spectacles (n) [स्पेक्टकल्स] = चश्मा । Impress (v) [इम्प्रेस] = प्रभावित करना । Capabilities (m) [कैपेबिलिटीज] = योग्यताएँ । Command (m) [कमान्ड] = निर्देश । Decorate (v) [डेकोरेट] = सजाना ।

अर्थ –मैंने जब नाटक में अपनी पहली भूमिका निभायी तब मैं उस समय कक्षा चार में पढ़ रहा था । नाटक का नाम था ‘ श्रवण कुमार ‘ जिसमें कि मैं श्रवण कुमार यानी नायक की भूमिका निभा रहा था । नाटक का निर्देशक था दसवीं कक्षा का एक छात्र । जो चश्मा वह पहना करता था उससे मैं उसकी क्षमता को लेकर प्रभाव में रहता था । उसी के निर्देश पर हम सभी छात्र जो नाटक में काम कर रहे थे अपने – अपने घरों से अपनी माँ की साड़ी या अपनी – अपनी बहनों की साड़ी और धोती लेते आए थे । इनसे मंच को सजाया जाना था जिससे कि बहती हुई नदी का प्रभाव दिखना था ।

A bucket full many a time .

Word meaning : Full of (phr) [फुल ऑफ] = भरा हुआ । Fetch (v) [फेच] = ढूँढकर लाना ।
Instructed (v) [इन्स्ट्रक्टेड] = निर्देश दिया । Slide (v) [स्लाइड] = फिसलना ।

अर्थ – जिस स्थान पर श्रवण कुमार अपने बूढ़े और अँधे माता – पिता के लिए पानी ढूँढ़ने जाता , वहाँ पर एक बाल्टी पानी रख दिया गया था । दो लड़के ही श्रवण कुमार की माँ और पिता की भूमिका को निभाने का काम कर रहे थे । उन दोनों लड़कों को निर्देश दे दिया गया था कि वे मंच के बीच में बैठकर दर्शकों के सामने अपना मुँह रखेंगे पर अपनी आँखों को बंद करके रखेंगे । उन दोनों लड़कों में से एक का नाम था बोधराज । वह श्रवण कुमार की माँ बना हुआ था । वह एक साड़ी पहने हुए था जिसका आँचल उसके कंधे से कई बार गिर जाता था ।

The curtain rose the river water ?

Word meaning : Curtain (n) [कर्टेन] = पर्दा । Rose (v) [रोज] = उठा । Com mand (m) [कमान्ड] = निर्देश । Thirsty (adj) [थर्स्टी] = प्यासा । Twisted () [ट्विस्टेड] = मरोड़ा , ऐंठा । Quiver (n) [क्विभर] = तरकश । Pollute (v) [पॉल्यूट] = प्रदूषित करना ।

अर्थ – पर्दा उठ गया था । अपने अँधे माता – पिता द्वारा पानी मांगे जाने पर – ‘ बेटा श्रवण कुमार , हमलोग प्यासे हैं ’ -मैंने एक लोटा उठा लिया , फिर उनके पैरों का स्पर्श करके नदी की आर बढ़ने लगा । पर्दे के पीछे से राजा दशरथ आए । उन्होंने अपनी मूँछ को मरोड़ दी । कुछ आवाज उनके कानों में पड़ी । उन्होंने अपने तरकश से तीर

निकाला और आवाज लगाये ” कौन जानवर है जो नदी के पानी को गंदा कर रहा है ? ”

I saw thefetching water .

Word meaning : Arrow (n) [एरो] = तीर | Fell flat (v) [फेल फ्लैट] = नीचे गिरा | Cruel (adj) [क्रूल] = क्रूर , निर्दयी | Harm (n) [हाम] = नुकसान | Bosom (n) [बॉसम] % छाती | Wretched (adj) रिचेड] = दुष्ट ।

अर्थ — मैंने देखा कि राजा दशरथ का छोड़ा हुआ तीर छत की ओर गया और फिर सीधे नीचे मंच पर आ गिरा और मैं तभी रोना शुरू कर दिया । ओ निर्दयी ! क्या नुकसान किया था मैंने तुम्हारा ? मेरी छाती में क्यों कर तुमने तीर घुसा दिया ? आखिरकार मैंने क्या गलत काम तुम्हारे साथ किया ? बदमाश ! जब मैं पानी ढूँढने आया था यहाँ तुमने मुझे क्यों मार डाला ।

The high pitch of had already done .

Word meaning : Pitch (n) [पिच] = स्वर की ऊँचाई | Voice (n) / वोएस] = आवाज । Uninterruptedly (adv) [अनइन्टरेडेली] = बिना बाधा के । Meanwhile (adv) [मीनवाइल] = इस बीच । Bow (n) [बो] = धनुष | Facing (v) [फेसिंग] = सामने होना ।

अर्थ – जब मैं खूब तेज आवाज में बोला था तो हॉल में उपस्थित सारे दर्शक खामोश हो गये । मैं तो लगातार अपना गीत गाता ही रहा लेकिन गीत इतना लम्बा था कि लग रहा था कि खत्म ही नहीं होगा । इस बीच में राजा दशरथ एक पैर आगे और एक पैर पीछे करके मूर्ति की तरह चुपचाप खड़ा रहा । वह मेरे गीत के खत्म होने का इंतजार कर रहा था । उसका धनुष मेरी तरफ था । अगर वह दूसरा तीर छोड़ देता तो उसने जो पहले ऊपर की ओर तीर चलाने की गलती की थी , वह गलती सुधर जाती । लेकिन निर्देशक ने तो उसे एक ही तीर चलाने की अनुमति दी थी जो वह चला चुका था इसलिए वह चुपचाप खड़ा रहा और मैं अपनी छाती में तीर लगाने का इंतजार करते गाता रहा ।

I had hardly..... sung opened his eyes .

Word meaning : Hardly (adv) [हार्डली] = मुश्किल से | Hoarse (adj) [होस] = आवाज का भरा जाना । Giggling (v) [गिगलिंग] = मूर्खता से हँसना । Remark (v) [रिमार्क] – टिप्पणी करना ।

हिन्दी अनुवाद – मुश्किल से मैंने आधा ही गीत गाया था कि मेरी आवाज बैठने लग गयी । मुझे दिख रहा था कि हॉल में उपस्थित दर्शक हँसना शुरू कर दिये थे । श्रवण कुमार के अँधे माता – पिता के लिए देर तक अपनी आँखें बंद रखना मुश्किल हो रहा था । कभी उनमें से एक अपनी आँखें खोल देता था तो कभी दूसरा अपनी आँखें खोल देता । यह सब देखकर दर्शक हँसने लगे थे । वे बोल रहे थे , ” देखो , देखो वह अपनी आँखें खोल दे रहा है , फिर से अपनी आँखें खोल रहा है ।

Suddenly the audience.....he can see .

Word meaning : Suddenly (adv) (सडनली) = अचानक । Burst out (phr) [वर्ट आउट] = हँसी का फूट पड़ना । Shaven (adj) [शेवेन] = मुँडा हुआ सिर । Visible (adj) [विजिबल] = दिख पड़ना , स्पष्ट दिखना | After a while (phr) [ऑफ्टर अक्वाइल] = थोड़ी देर के बाद ।

अर्थ -अचानक ही दर्शकों के बीच से जोरों के हँसने की आवाजें आने लगी जबकि उन्होंने देखा कि बोध राज नामक लड़के के सिर से 'पल्लू' गिर पड़ा, जो कि श्रवण कुमार के अँधे माँ का रोल कर रहा था। 'हुआ यह था कि बोधराज का सिर मुड़ा हुआ था। पल्लू गिर जाने से उसका मुड़ा हुआ सिर स्पष्ट दिखने लगा था। तभी उन लड़कों में से जो अँधे माता – पिता को भूमिका कर रहे थे, एक ने अपनी आँखें खोल ली तो दर्शकों के बीच में से एक चीख उठा : ' देखो, देखो, वह फिर से देख रहा है।

” Time and again brother is doing ? “

Word meaning : Time and again (phr) [टाइम एण्ड अगेन] = रह – रहकर, थोड़ी – थोड़ी देर बाद ।
Laughter (n) [लाफ्टर] = हँसी । Applauded (v) (एपलाउडेड) = तारीफ किये ।

अर्थ – रह – रहकर हॉल में हँसी के ठहाके फुटते रहे और दर्शक रह – रहकर ताली पीटते रहे । तब आखिर मैंने अपना गाना खत्म किया और अभिनय करने लगा कि जैसे कि मैं दर्द से मरा But I got जा रहा हूँ । पूरा हॉल तालियों की गड़गड़ाहट से गूँज उठा और यह तालियाँ मेरी तारीफ के लिए बज रही थीं । एक शिक्षक मेरे जो कि हॉल में बैठे थे, मेरे भाई बलराज से कह रहे थे, ” देखो, तुम्हारा भाई क्या काम कर रहा है ?

After my death keep lying .

”

Word meaning : Death (n) [डेथ] = मृत्यु । Dialogue (n) (डायलॉग] = संवाद । Cursing (v) [कर्सिंग] = श्राप देना । Taunted (1) [टॉन्टेड] = कमेन्ट या टिप्पणी करना ।

अर्थ – मेरी मौत के बाद श्रवण कुमार के रूप में, कुछ और संवाद होने थे, राजा दशरथ को मेरे बूढ़े, अँधे माता – पिता से कुछ बोलना था और मेरे बूढ़े माता – पिता द्वारा राजा दशरथ को श्राप दिया जाना था । पर मैं यह सब कुछ भूल गया और अचानक से उठ खड़ा हुआ । दर्शकगण हँसने लगे और उनमें से किसी ने कमेन्ट किया, ” लेटे रहो, लेटे रहो ।

“But is got role in life ..

Word meaning : Confused (adj) [कन्फ्यूज्ड] = भ्रमित होना, चक्कर में पड़ता कि क्या करें क्या न करें ।
Lay down (v) [ले डाउन] = लेट जाना । Led to (phr) [लेड टु] = कारण बन जाना । Whistling (v) [विसलिंग] = सीटी बजाना । Sorts (n) [सार्ट्स] = प्रकार ।

अर्थ– लेकिन मैं इतना भ्रमित हो गया कि मेरी समझ में नहीं आ रहा था कि क्या करूँ और क्या न करूँ । फिर से मैं लेट पड़ा । मेरी इस हरकत से हॉल में तालियाँ फिर से गूँजने लगी जो कि खत्म होने का नाम ही नहीं ले रही थीं । सीटियाँ बज रही थी, तालियों का शोर और हँसी – ठहाके और कई प्रकार की आवाजें आनी देर तक जारी रहीं । यह जीवन में मेरी पहली भूमिका थी, पहला नाटक का अभिनय था ।

Summary :

The author Bhisma Sahni had acted the first time in his school when he was studying in class IV . The name of the play was ' Shrawan Kumar ' . The author did his role as Shrawn Kumar . The director of the play was a student of class IX . The actors , acting in the play made many mistakes . This made the audience to whistle , giggle , burst out in laughter . They made a lot of noise and enjoyed the play with its mistakes .

सारांश —

प्रस्तुत पाठ के लेखक भीष्म साहनी ने जीवन में किसी नाटक में अपनी पहली भूमिका तब निभायी थी जब वह कक्षा चार के विद्यार्थी थे । नाटक का नाम था श्रवण कुमार और लेखक श्रवण कुमार की भूमिका में था । नाटक का निर्देशक नवी कक्षा का विद्यार्थी था । नाटक में काम करने वाले छात्रों ने इतनी गलतियाँ की कि दर्शक सीटी बजाते रहे , हँसते रहे और तरह – तरह की आवाजें निकालते रहे । पर उन्होंने नाटक की तमाम गलतियों के साथ – साथ नाटक का मजा भी लिया ।

evidyarthi